

NF3

劉阮八天台新傳

傳新天台八阮劉

Lưu, Nguyễn nhập thiên thai tân chuyên

AN. 220

維	新	巳	酉	夏
<i>Quy</i>	<i>- tân</i>	<i>ky'</i>	<i>dậu</i>	<i>hạ</i>
柳	文	堂	藏	板
<i>Liêu</i>	<i>văn</i>	<i>đường</i>	<i>tàng</i>	<i>bản</i>

	霖	解	趣	會	奇	逢	
	<i>Crăm</i>	<i>nằm</i>	<i>trung</i>	<i>hội</i>	<i> kỳ</i>	<i>phùng,</i>	
源	恩	波	愛	情	鍾	仙	坐
<i>Nguồn</i>	<i>ân</i>	<i>bê'</i>	<i>ái</i>	<i> tình</i>	<i>chung</i>	<i>tiên</i>	<i>trần.</i>
	机	作	合	事	前	因	
	<i>Cơ</i>	<i>tác</i>	<i>hợp</i>	<i>sự</i>	<i>tiên</i>	<i>nhân</i>	
動	接	造	化	磋	運	埃	戈
<i>Động</i>	<i>tiếp</i>	<i>tạo</i>	<i>hoá</i>	<i>xây</i>	<i>vận</i>	<i>ai</i>	<i>qua</i>
	箕	仙	妹	怒	仙	娥	
	<i>Khia</i>	<i>tiên</i>	<i>mười</i>	<i>no</i>	<i>tiên</i>	<i>nga</i>	
諾	楊	坤	洒	外	炆	坐	心
<i>Nước</i>	<i>dương</i>	<i>khôn</i>	<i>rưới</i>	<i>ngoài</i>	<i>lò</i>	<i>trần</i>	<i>tâm.</i>
	杜	蘭	格	余	高	深	
	<i>Đồ</i>	<i>Lan</i>	<i>cách</i>	<i>mày</i>	<i>cao</i>	<i>thâm</i>	
共	松	張	結	知	音	埃	坐
<i>Cung</i>	<i>chương</i>	<i>Trương</i>	<i>kết</i>	<i>trí</i>	<i>âm</i>	<i>cối</i>	<i>trần.</i>
	辰	庄	緣	劫	女	吝	
	<i>Chời</i>	<i>chàng</i>	<i>duyên</i>	<i>kiếp</i>	<i>nữ</i>	<i>lân,</i>	
紉	絲	侯	易	糾	躡	埃	包
<i>Sợi</i>	<i>Sơ</i>	<i>hầu</i>	<i>dễ</i>	<i>bước</i>	<i>chân</i>	<i>ai</i>	<i>vào.</i>

嫩 *Non* 仙 *tiên* 汶 *một* 朵 *đóa* 夭 *yêu* 桃 *đào*

韞 *Co²* 花 *hoa* 漢 *hán* 許 *hỗ* 如 *như* 嘲 *chào* 主 *chủ* 春 *xuân*

欸 *Ngươi* 紫 *tử* 府 *phủ* 容 *khách* 紅 *hồng* 裙 *quần*

沛 *Phải* 緣 *duyên* 斡 *nghe* 跌 *dâm* 如 *như* 斯 *gần* 粵 *tác* 粵 *gang*

覓 *Chấy* 覓 *trong* 前 *tiên* 定 *định* 燿 *ro* 燿 *đang*

買 *Mời* 能 *hay* 金 *kim* 改 *cải* 砑 *đá* 鑽 *vàng* 罍 *lái* 緣 *duyên*

嶺 *Gần* 貼 *xem* 傳 *chuyên* 鎬 *cũ* 得 *ngay* 仙 *tiên*

筆 *Biết* 文 *văn* 生 *sinh* 駭 *hải* 葩 *ghì* 傳 *truyền* 史 *lịch* 撐 *xanh*

永 *Vĩnh* 平 *bình* 年 *niên* 号 *hiệu* 漢 *Hán* 明 *minh*

方 *Quê* 希 *vua* 燿 *ro* 察 *xét* 政 *chính* 清 *thanh* 俗 *tục* 淳 *thuần*

漏 又 玉 烛 逝 分
Lâu lâu ngọc chuc mười phân.

霖 官 祿 戢 冏 民 安 平
Erăm quan xướng chích muôn dân an bình

穡 穉 焮 利 塘 名
Trồng dãi lò lợi đòng danh

麻 輶 頤 性 適 情 杰 埃
lba trong di tính thích tình mặc ai

𦉳 𦉳 鈞 月 儿 香 臺
Người diều nguyệt kê hương đài

𦉳 𦉳 館 雪 儿 外 卻 靈
Người trong quán tuyết kê ngoài lớp mây.

刘 晨 阮 肇 𦉳 柴
Lưu - Chân, Nguyễn. Triệu hai thầy.

外 倭 強 𦉳 𦉳 𦉳 道 遥
Ngoài vòng cường loài thàng ngay liêu dao

康 民 壽 世 為 高
Khang dân thọ thế vì cao

参 苓 艾 藥 罍 釵 医 林
Sâm, linh, một dược ra vào y lâm.

端

Doan

陽

duyang

披

vuoi

節

tiết

瞞

mông

舛

nãm

採

thai

蘭

lan

披

be'

桂

quai

常

thuong

針

cham

役

viac

命

minh

醜

Phieu

蒲

bo'

穉

tay

祝

chuoac

戰

chen

瓊

quynh

伴

Ban

笈

be

頤

di

養

duong

性

linh

情

tinh

鄰

lan

畧

la

崗

thai

天

thien

台

thai

今

may

蹊

dam

賒

xa

鞞

Co'

榘

cay

膝

boing

沫

mal

炯

yen

霞

ha

銖

ve'

清

thanh

汶

bat

瓢

bau

景

canh

物

vat

窖

khao

吐

xinh

吹

Xui

恚

long

弭

nhu

跣

buoc

雲

van

程

trinh

育

gioc

昂

ngang

吞

Gioi

歛

hom

煨

giai

銖

ve'

陽

duong

光

quang

霰

bay

峒

deo

震

che

焜

rop'

瀟

gio

豁

hang

擻

quat

爨

nonng,

罌 皮 八 吵 賒 鞞
Bôn bê bát ngát xa tròng.

洞 空 坝 牧 梭 空 敬 樵
Dòng không bãi mục rêu không ca tiêu.

啖 啖 啖 猿 唢 鳩 嗚
Vô von vòn hót chim kêu.

彈 樁 拍 源 心 腰 惱 懷
Dàn thông phách suối tâm yêu não nung.

趣 愜 買 几 别 穷
Chú vui mại kê biệt cùng.

箕 蓮 君 子 怒 松 丈 夫
Hiệp sen quân tử nộ tùng trượng phu.

根 花 掬 柳 傲 迢
Nguồn hoa tước liễu ngạo du.

仍 醞 尾 味 麻 奴 性 情
Nhưng say phong vị mã nô tính tình

糒 柳 吮 泔 源 清
Cơm liễu ngọt nước suối thanh

祿 仝 產 造 餒 命 自 然
Lộc giới sản chúa nôi mình tự nhiên.

兑 *Doai* 醜 *trông* 汶 *một* 帶 *giải* 清 *thanh* 泉 *tuyền,*

汶 *chôn* 暈 *vàng* 滌 *tuôn* 汜 *rây* 羨 *duong* 汚 *miên* 人 *nhân* 居 *cư,*

共 *Cung* 饒 *nhau* 吝 *lân* 跣 *buộc* 矧 *chấn* 踈 *thơ*

埃 *ai* 吳 *lā* 洞 *dông* 主 *chủ* 麻 *mā* 踈 *thừa* 晦 *hoi* 共 *cung,*

罨 *Bôn* 皮 *bê* 礪 *đá* 撮 *xếp* 霽 *mây* 蠅 *rồng,*

吊 *Nào* 咍 *hay* 闍 *cửa* 紫 *tiá* 樓 *lâu* 紅 *hông* 斯 *gần* 賒 *xa,*

札 *Cơ* 緣 *duyên* 覓 *đâu* 窖 *khèo* 又 *khèo* 吳 *lā*

頭 *Đầu* 嫩 *non* 俸 *bổng* 覓 *thầy* 眼 *nhìn* 牙 *nhờ* 堆 *đài* 娘 *ngang,*

膠 *Giā* 玦 *ngà* 穉 *mặt* 玉 *ngọc* 端 *đoan* 莊 *trang,*

姪 *Thằng* 娥 *ngà* 濕 *thấp* 倘 *thoàng* 膝 *bóng* 翕 *giống* 廣 *quảng* 寒 *hàn.*

	点 <i>Diểm</i>	莊 <i>trang</i>	星 <i>linh</i>	佩 <i>bội</i>	雲 <i>vân</i>	环 <i>hoàn</i>	
容 <i>Dong</i>	倭 <i>nghe</i>	埃 <i>ai</i>	拱 <i>củng</i>	汶 <i>một</i>	攔 <i>lân</i>	如 <i>như</i>	埃 <i>ai</i>
	丰 <i>Phong</i>	姿 <i>tu</i>	窈 <i>yeu</i>	窕 <i>diêu</i>	恪 <i>khác</i>	為 <i>với</i>	
湟 <i>Nét</i>	眉 <i>mây</i>	印 <i>in</i>	月 <i>nguyệt</i>	躅 <i>gót</i>	鞋 <i>hai</i>	姜 <i>nô</i>	花 <i>hoa</i>
	宮 <i>Cung</i>	媵 <i>giảng</i>	塘 <i>thêm</i>	桂 <i>quê</i>	眼 <i>nhón</i>	如 <i>như</i>	
豐 <i>Phong</i>	烹 <i>hanh</i>	虢 <i>thảm</i>	味 <i>vị</i>	拂 <i>phất</i>	披 <i>pho</i>	桃 <i>đào</i>	鑽 <i>vàng</i>
	秋 <i>Thu</i>	波 <i>ba</i>	弄 <i>lóng</i>	另 <i>lành</i>	盪 <i>ranh</i>	霜 <i>siông</i>	
船 <i>Thuyền</i>	情 <i>linh</i>	如 <i>như</i>	逐 <i>giục</i>	客 <i>khách</i>	遯 <i>đang</i>	浚 <i>bên</i>	情 <i>linh</i>
	選 <i>La</i>	遯 <i>lùng</i>	坤 <i>khôn</i>	訖 <i>to</i>	姓 <i>linh</i>	名 <i>danh</i>	
嘲 <i>Chào</i>	逝 <i>mỏi</i>	如 <i>như</i>	屯 <i>đà</i>	悁 <i>quen</i>	侷 <i>minh</i>	仍 <i>những</i>	喆 <i>đưa</i>

饒 *nôi* 恚 *loug* 貝 *bôi* 縉 *rôi* 羨 *duyng* 絲 *to*

姘 *Nuá* 惘 *nuing* 姘 *nuá* 悖 *so* 姘 *nuá* 忤 *ngô* 姘 *nuá* 信 *tin*

別 *Biết* 兜 *đâu* 罍 *lài* 俗 *tuc* 罍 *lài* 仙 *tiên*

別 *Biết* 兜 *đâu* 罍 *lài* 嬪 *nô* 罍 *lài* 緣 *duyên* 羨 *duyng* 吊 *nào*

双 *Soung* 又 *song* 花 *hoa* 柳 *liêu* 吮 *mim* 嘲 *chào*

強 *Cang* 醜 *say* 饒 *nôi* 容 *khách* 強 *cang* 高 *cao* 躅 *gót* 坐 *trần*

洞 *Đông* 吞 *quì* 吝 *lân* 翔 *mơ* 鎖 *khóa* 春 *xuân*

給 *Góp* 收 *thu* 凡 *phong* 月 *nguyệt* 造 *chúa* 蹟 *chân* 炯 *yên* 霞 *hà*

樓 *Lâu* 蠅 *rông* 浴 *các* 鳳 *phượng* 余 *mấy* 座 *toa*

燿 *Rô* 煉 *rang* 刺 *của* 玉 *ngọc* 簾 *rem* 牙 *ngà* 鋪 *pho* 張 *trương*

捲 觥 涸 渌 溟 茫

Quản quanh dòng nước mênh mang

叫 唳 花 安 边 墙 邈 迢

Ngải liêng hoa an bên tường gió đũa

床 七 宝 帳 九 花

Giường thất bảo trướng cửu hoa

縹 緋 鷄 鷓 衿 絳 鴛 鴦

Điểm thiêu anh - vũ gôi thùa uyên - ương

炆 昼 兜 貼 產 床

Bếp giới đầu của sản sàng

糒 彙 醕 菊 物 常 脯 羝

Cơm vừng nước cúc vật thường nem giê

灵 亭 翔 席 会 花

Linh đình mở tiệc hội hoa

客 仙 俸 糈 屏 施 跣 皂

Khách tiên bổng trước bình thi bước vào

朝 風 韻 銖 清 騷

Chiều phong vận vè thanh tao

啜 惘 呬 祝 菓 桃 栖 拈

Nhớ miêng miêng chúc quả đào tay nâng

勸 Khuyên 咍 mới 雷 lời 呂 la' 燧 tưng 焯 bưng.

局 Cuộc 恆 uui 尼 nay 別 biêt 計 kê' 升 thăng 斗 đầu 吊 nao

粘 Niêm 霓 nghê 襖 áo 羽 vũ 岫 xôn 嗃 xao

天 Thiên 台 thai 會 hội 火 hữ 源 nguyên 桃 đào 時 ngay 誓 hứa

伴 Ban 情 tình 麩 củ 緄 mới 緣 duyên 於 ư.

瓢 Pâu 仙 tiên 祝 chúc 醕 rượu 羶 tay 逗 đùa 戰 chiến 惘 mông

余 dư 啞 nhỏi 願 nguyện 約 ước 帶 dươi 膝 giăng

醒 Tỉnh 醜 sây 為 vì 醕 rượu 冰 băng 傾 khuâng 為 vì 情 tình

共 Cưng 饒 nhau 香 hương 火 hỏa 三 tam 生 sinh

趨 Di 術 vư 時 thời 攪 trộn 鳴 chim 撐 xanh 捍 trao 啞 nhỏi

呂 吝 計 禮 頭 雛
Lữ lãn kế lễ đầu duôi

孰 仙 尔 儿 染 味 坐 埃
Ngươi tiên nãi kê nhuộm mùi trần ai

妾 矜 娘 准 瑶 臺
Chiếp nây nương chôn dao đài

雪 翻 節 鼎 價 外 陵 冲
Suyết trong tiết trảng giá ngoài giăng trong

点 於 台 鐘 化 工
Điểm ưà thay nhi hoà công

渚 朱 脱 塊 醜 妾 愛 恩
Chở cho thoát khỏi trong vòng ái ân

福 根 吝 找 同 斤
Phúc côn lãn nhấc đồng cân

塘 修 生 拱 固 分 昂 又
Đường tu sinh cung cố phân ngang ngang

正 穢 别 塿 悄 塘
Vậy nêi biệt lối quen đường

遣 朱 交 結 寫 鳳 雛 堆
Khởi cho giao kết loan hoàng đẹp đôi

鑿

Eac

詭

ghi

台

hai

字

chũ

緣

duyên

諧

hài

豎
Giám

吁

lin

交

giao

約

uóc

逝

mười

分

phân

始

thủy

終

chung

帶

Đuối

肢

giăng

恚

long

也

đã

焯

giải

恚

long

樓
Lầu

臺

đài

終

chung

汶

một

蘭

lan

房

phòng

禎

riêng

台

hài

堆

Đôi

茹

nhà

絲

to

竹

trúc

囧

vây

愜

vui

共
Cung

饒

nhau

祝

chúc

戰

chén

交

giao

杯

bời

罍

la

它

đã

洞

Đống

房

phòng

燻

sôi

汽

ngon

燻

đuốc

花

hoa

燴
Ro

煉

rang

銖

vẽ

玉

ngọc

立

lập

燠

loè

霽

brông

翊

giảng

嫩

Nón

巫

ru

汶

một

衿

gối

寫

uyên

鴛

uồng

靈
lây

湄

mũa

潭

đầm

舵

thảm

慄

mơ

忙

mang

肱

đem

春

xuân

曲 彈 流 水 行 雲
Khúc đàn lưu thủy hành vân

絲 蚕 潭 蔭 迥 分 阳 和
Sơ tằm đàm âm viễn phân dương hòa

重 又 擘 月 樓 花
Trùng 又 bích nguyệt lầu hoa

廊 溫 柔 以 韜 茹 桃 嫩
Lăng ôn nhu dĩ thao như đào non

穉 髧 聘 買 乾 坤
Truôi giã thỉnh mại can khôn

吟 章 蚕 宇 愜 團 雲 仍
Ngâm chương tằm vũ vãn đoàn vân nhĩ

帶 同 沒 緹 康 又
Giới đồng mất đề kang 又 kang

參 商 虧 歛 隔 澄 杰 埃
Sâm thương khuya sảm cách chngng mạt ai

台 如 分 隄 和 台
Hai như phân đê hòa hai

坐 緣 放 度 介 迥 朱 朋
Trấn duyên phóng độ giới viễn chủ bằng

為 *vi* 弘 *hang* 練 *luyen* 法 *phap* 影 *phi* 昇 *thang*

弭 *Nhe* 羨 *duong* 凡 *phan* 骨 *cot* 帝 *vi* 平 *bang* 翹 *canh* 璉 *long*

容 *Dong* 制 *choi* 胸 *thang* 栢 *bach* 翰 *nam* 松 *tung*

弘 *hang* 頭 *dau* 撐 *xanh* 妾 *thiep* 鴈 *ma* 紅 *hong* 庄 *chang* 派 *phai*

消 *xiu* 用 *dung* 包 *bao* 駸 *hen* 庫 *kho* 丞 *giac*

遼 *Gio* 淹 *song* 腴 *giang* 崗 *nui* 請 *thanh* 台 *thoi* 杰 *moc* 油 *dau*

給 *gop* 收 *thu* 潢 *vang* 菊 *cuc* 汶 *mot* 樓 *lau*

矍 *cuoc* 厦 *he* 渣 *chua* 札 *chal* 余 *may* 艚 *tau* 淺 *tien* 蓮 *lien*

鶴 *Hac* 琴 *cim* 選 *la* 又 *la* 悃 *quen* 又 *quen*

萼 *La* 慢 *man* 青 *thanh* 女 *nui* 沆 *ngon* 烟 *den* 素 *to* 娥 *nga*

邊 陵 嫩 浩 包 執

Gió giăng non nước bao già

欺

包 洞 碧 欺 罍 源 桃

Khi bao động bích khi ra nguyên đào

塘 吉 玉 塤 鞆 瑤

Đường cát ngọc lõi eo dao

边

彙 江 樹 叻 嗽 香 遙

Bên vãng giang thụ ngạt ngào hương đũa

景 情 沒 銖 沒 於

Cảnh tình một vè một ưà

欄

秣 歌 醕 禩 詩 容 戩

Lan tay bầu rượu tui thơ dung đai

菜 蘭 櫟 蕙 都 鮮

Chối lan khóm huê đua tươi

唏

坐 染 屯 淡 味 天 香

Hồi tran nhuộm đũa đặm mùi thiên hương

婁 解 於 淮 樓 粧

Nửa năm ở chơn lầu trang

緜

塵 群 杰 絲 王 余 倭

Biên trần con mào tơ vươngмай vương

吊 hay chi tạo nỡ long.

詞 恹 彰 饒 選 透 咭 渚
Cò mớ lấm nôi lạ lung hay chừa

机 緣 兜 窖 栗 爐
Cò duyên đầu khéo lặt lửa

遣 款 勳 會 矧 疎 塊 枚
Khien người tung hội thán thơ hôn mai

枕 恚 埃 負 之 埃
Cấm long ai phụ chi ai

絲 緣 箕 拱 穉 派 路 異
Cò duyên kia cũng thắm phai loa lạ

精 又 穢 鶴 空 糶
Nấm năm tưởi học không già

罕 空 死 別 如 異 世 人
Hãn không tử biệt như lạ thế nhân

兑 暎 沒 朵 林 銀
Doai trông một đoài cau ngân

生 離 羨 拱 固 分 於 勳
Sinh li dưỡng cũng cố phân ở trong.

啣 鳴 嗚 唳 惱 懷
tiếng chim kêu hét não nung

悴 身 蒲 柳 疔 毒 鄉 閑
Cúi thân bồ liễu đau lòng hưởng quan

共 饒 跣 問 咀 嘆
Cùng nhau dãi vấn thở than

扞 淺 騎 鶴 偷 閑 旦 矜
Đeo tiền cưỡi hạc thâu nhàn đản nay

涪 紅 隔 介 層 邃
Bùi hồng cách mấy tầng mây

故 園 未 鴈 閉 迅 永 信
Cố viên chưa nhạn bặt chày vãng tín

戶 行 兒 屬 款 悵
Hộ hành kê thuộc người quen

計 以 鞫 挈 緹 緣 黠 強
Hiếm lam sao xiết mới duyên cu' cang

炤 煩 如 燭 心 肝
Liệu phiền như náu tâm can

情 箕 景 怒 滾 昂 排 又
Cình kia cảnh nộ gợn ngang bãi bời

欺 khì 愠 buồn 擗 tựa 准 chôn 軒 hiên 枚 mai

頭 Dâu 嫩 non 鷓 chim 嚙 rúc 介 maj 回 hoi 臆 tim 清 thanh

箕 kìa 嫩 non 怒 nộ 滫 suôi 澗 khời 澄 ching

提 Vây 撻 vung 浴 dục 驚 lơ 春 thung 升 thang 躬 phi 鳧 phu

源 Nguyên 桃 đào 認 nhận 滫 loi 謹 ngân 魚 ngo

花 Hoa 蔓 man 莫 mác 壩 loi 鞞 cớ 幽 u 鬱 uất 塘 đường

瓢 Bâu 吞 giới 八 bát 以 ngái 青 thanh 陽 dương

朝 Chiêu 春 xuân 永 vãng 永 vãng 膝 bóng 薊 giêng 斜 ta 又 ta

強 Càng 聰 nhìn 尾 phong 景 cảnh 強 cang 賒 xa

強 Càng 如 như 吶 sới 浚 nôi 怙 nhớ 如 nhà 坤 khôn 怙 khuy

斟

Cách

念

niệm

弘

chàng

買

mòi

峙

giải

排

bây

枚

mai

宮

Cung

仙

tiên

自

tự

課

thuò

森

xum

回

vây

竹

trúc

枚

mai

異

Là

韞

trung

奇

ky

遇

ngò

緣

duyên

吞

giò

膠

giào

堆

Đồi

縷

giây

琴

cầm

瑟

sắc

汶

một

啞

nhói

漆

lát

膠

giào

慙

?

駟

tay

捲

quán

緹

mòi

絲

to

桃

đào

當

đương

禎

Riền

埃

ai

隻

chiếc

衿

giờ

鍾

nhẽ

吊

nao

朱

cho

當

đương

胤

Cấm

恚

loang

群

con

悴

chui

拱

giỏ

揚

giang

圭

quê

輶

Cầm

啜

ly

吁

xin

啞

hây

尋

tim

塘

đường

啜

thăm

圭

quê

聒

Nghe

啞

nhói

空

không

菜

thuộc

麻

mà

迷

mê

圭

quê

料

Liêu

啞

nhói

娘

nuang

買

mòi

唯

nần

呢

nì

湿

thấp

高

cao

勸 弘 唉 拐 裊 冕
Khuyến chông hai nghi lầy nao

旦 都 斤 找 边 吊 罟 欣
Dần do cân nhắc bên nao là hôn

箕 輦 世 界 巴 斲
Khĩa trong thế giới ba nghin

爐 渠 練 燻 今 番 對 移
Lô cừ luyện đúc mây phen đối rời

森 辭 富 貴 局 茂
Crăm năm phú quý cuộc đời

清 閑 坤 杏 蓬 萊 汶 暘
Chanh nhàn khôn vi bông lai một ngày

罽 皮 凡 景 恆 固
Bôn bì phong cảnh vơi vầy

立 迢 馭 遼 車 霆 拱 情
Giáp giu ngựa gió xe mây cũng tình

丹 不 老 涅 長 生
Dan bất lão nước trường sinh

強 通 仙 術 強 苓 芸 智
Cang thông tiên thuật cương linh nghệ xúa

根 媿 正 氣 色 墨

Nguồn vông chính khí vào na

利 名 齏 淥 黜 慄 麻 之

Lợi danh nâm lạc bẩy lửa mả chi

責 歎 憐 庄 咍 推

Erách người vưng chăng hay suy

康 又 决 罕 沒 皮 放 配

Kháng khang quyết hãn mất bê chia phối

拱 罌 興 尽 悲 来

Củng la hưng tận bi lai

活 毓 坤 鐘 押 柰 靈 湄

Nước bèo khôn nhê ép nài mây mìa

台 嫩 暎 吏 台 塘

Hai non ngoảnh lại hai đường

靈 散 湄 捲 拱 扛 姘 澄

Bay tán mìa quăn giò giang mĩa chĩnh

介 啞 誓 說 帶 腴

Biểu nhời thề thuyết dưới giảng

晦 恚 固 别 共 庄 咳 恚

Hối lộng có biệt cùng chăng hời lộng

嗒 庄 緣 劫 迢 蓬
thi' chāng duyên kiếp đèo bông

勺 之 捕 掃 絆 恚 快 齋
Lam chi gian giú bấn lòng sải son

因 緣 箕 拙 庄 踰
Nhân duyên kia chít chāng tron

坐 緣 傷 几 臆 群 多 忙
Eoàn duyên thườg kê gia cõn đa mang

長 亭 介 蹊 青 陽
Crāng tinh mạy dām thanh dương

煙 情 沒 櫟 紳 塘 放 堆
Chung tình mọt khóm giũa đườg chia đoi

榻 蟻 嗷 嘒 情 悵
cật rọng ngao ngán tình hoài

啞 訖 未 玉 戩 迥 醜 雲
Nhói ghi thú ngọc chén mõi rườc vãn

排 折 了 体 迴 文
Bai chiết liểu thể hoi vãn

叙 情 吟 介 勾 神 餞 送
Cư tình ngām mạy câu thần tiên đũa

徐
giữ

旦
đền

妬
đố

自
tự

咍
hay

吊
đào

周
Chu

伊
Y

異
lạ

埃
ai

許
Hứa

策
sao

異
lạ

埃
Ai

舟
châu

同
đồng

榻
thập

同
đồng

得
được

吊
đào

得
được

仍
những

迕
du

交
giao

又
nghĩa

結
kết

得
được

吊
đào

隹
bay

紅
hồng

淬
thối

潘
thâm

鶯
oanh

梭
chơi

吝
lân

默
bây

戩
thay

对
đối

屯
đà

兜
đầu

坐
trần

莫
Lá

斯
gần

賒
xa

旦
đền

杼
nghe

情
tình

景
cảnh

疔
ngây

如
như

分
phần

吏
lại

醉
tuý

如
như

迷
mê

屯
Đã

迅
trí

棲
thê

准
chôn

異
lạ

兜
đầu

别
Biết

交
giao

結
kết

為
vi

腰
yêu

准
chôn

異
lạ

兜
đầu

别
Biết

共 饒 盘 泊 湿 高
Cung nhau ban bac thap cao

謀 生 吊 别 酌 吊 新 解
Mưu sinh nao biet uoc nao nghin nam

香 坐 絲 雪 色 森
Hương tran ti tuyét bao lam

漆 膠 坤 餒 紕 琴 稻 埃
Cát giao khon noi soi cam tay ai

啜 尋 塏 齧 天 台
Cham tim loi cu' thien thai

禍 枚 情 吏 汲 得 情 庄
Họa may tinh lai gap nguoi tinh chäng

傷 喂 呂 跣 落 涖
Chung oi lo' buoc lae ching

易 麻 執 真 离 稜 特 牢
Rê ma chap la' lia dung duoc sao

盪 箕 浹 怒 湿 高
Danh kia suoi no thap cao

躅 坐 躔 踰 罍 管 甕
Gót tran len lui ra vào quan dau

丕 Giòi 稊 hòm 朗 lǎng 蕩 dǎng 嫩 non 淒 sǎu

襖 áo

裘 ciú 緝 tấp 又 tấp 染 nhuộm 牟 mầu 媿 khòi 霜 sương

沒 mốt 沒 mốt 瓢 bầu 對 đối 格 khác 風 phong 光 quang

盧 lo

踈 thơ 杉 cây 跣 điềng 滾 ngón 昂 ngang 矚 đá 馱 nẳm

春 chung 舛 thẳng 內 nội 外 ngoài 舛 trong 潭 đẳm

斲 cá

溪 khe 吸 hóp 澆 nước 狝 hiếu 馱 nẳm 啞 ả 花 hoa

桃 đào 源 nguyên 剗 vẳn 沒 mốt 牟 mầu 初 xúa

麻 mả

得 người 勸 khuyên 酒 tửu 悲 bay 徐 giơ 罌 la 埃 ai

跣 bước 相 tương 思 tư 害 hại 又 khác 台 thay

包 bào

罍 ra 館 quán 雪 tuyết 廊 lang 窳 mầy 用 giàng 孕 giàng

拉 Ráp
恚 long
吟 hoi
旦 đến
宮 cung
腴 giăng

別 Biết
浪 rang
客 khách
固 có
寘 thực
庄 chảng
買 máy
畝 mình

別 Biết
兜 đầu
妯 a'
素 Cồ'
娘 nàng
瓊 Quỳnh,

覓 Chấy
得 người
歌 ca
曲 khúc
想 tưởng
形 hình
得 ngay
習 xưa

豕
如 như
蟻 tưng
待 dãi
馱 nãm
徐 Chơ'

強 Càng
吹 xui
餒 nôi
客 khách
謹 ngẩn
魚 ngư
為 vì
情 tình

擗 Nghi
翁 minh
仍 nhừng
悴 tui
緣 duyên
翁 minh

撮 Giúi
撮 giun
貝 mới
別 biết
困 khuôn
撐 xanh
冉 nhiệm
牟 mầu

群 Con
緣 duyên
香 hương
炤 lửa
拱 cung
饒 nhiều

烟 Den
腴 giăng
路 loa
沛 phải
招 giec
揀 câu
買 máy
臧 nên

粮 红 粉 渚 沛 绿

Nương hồng phấn chửu phái duyên

耘 春 拉 龟 细 沔 苜 迤

Chang xuân rập đả tời miến củ du

花 嗤 柳 棋 拉 叔

Hoa cười liễu mùa nhập nhô

松 揚 伞 迤 鹤 都 啣 炯

Cung dương tán đả hạc đua tiếng mông

欸 髻 恣 沕 吸 哨

Người cựa lông vẫn ngấp ngưng

貼 朝 羨 拱 倘 憬 奇 台

Tem chiêu dương cồng huống sùng cá hai

咀 嘆 余 段 离 恹

Chở than mây đoạn ly hoài

火 埃 情 負 臧 得 拱 揚

Ống ai tình phục nên người giớ giang

粒 臺 吟 杏 輪 翹

Trang đài nay vi tròn quóng

甘 恣 愜 遯 咏 霜 闭 迤

Cam lòng thên giớ e sương bậy chay

重 *Erung* 逢 *phung* 易 *re* 尔 *may* 智 *xua* 吟 *nay*

体 *Bai* 箕 *kia* 沃 *nuoc* 覩 *do* 越 *vat* 浩 *day* 坤 *khon* 臧 *nen*

聒 *Nghe* 强 *cang* 如 *nhu* 掇 *cuoi* 海 *moi* 烦 *phien*

恨 *Gian* 恚 *long* 鑽 *vang* 砾 *da* 餽 *no* 願 *nguyen* 嫩 *non* 潼 *song*

炤 *Lua* 香 *huong* 得 *ngay* 没 *mot* 恼 *nao* 懷 *nung*

紉 *Loi* 絲 *so* 染 *nhuom* 吏 *lai* 銖 *ve* 紅 *hong* 吊 *nao* 鮮 *tiem*

鳳 *Phuong* 凰 *hoang* 蒙 *mong* 吏 *lai* 鞞 *dep* 堆 *doi*

矯 *Keo* 群 *con* 巴 *ba* 黠 *bay* 果 *qua* 梅 *mai* 嘆 *than* 忱 *tham*

透 *Chau* 庄 *chang* 咳 *hoi* 容 *khach* 知 *tri* 音 *am*

性 *Cinh* 情 *ting* 尔 *may* 曲 *khuc* 瑟 *sat* 琴 *cam* 彼 *be* 擗 *bai*

園 春 淹 妲 朝 歪

Vườn xuân êm a chiều giới

蛇

碧 吟 易 噫 味 花 碧

Đuối

lúa nay dễ nức mùi hoa lúa

房 桃 揄 幅 帳 花

Phòng đào giũ bức trướng hoa

織

繞 情 叙 絲 縵 愛 恩

Chi

thêu tình叙 tơ thùa ái ân

騎 蟻 焠 錄 青 雲

Cưỡi rông giãi vẽ thanh vân

恁

春 波 疆 朔 春 歪 跼

Loạng

xuân bề rông ngay xuân giới đai

吟 愧 泔 吐 花 潘

Ngâm ngui nước chầy hoa trôi

躑

仙 倘 又 埃 葦 香 蹙

Giấu

tiên thoàng thoàng cõi đời hương bay

机 牢 埃 儿 别 哈

Cơ sao ai kẻ biệt hay

重

逢 色 特 杰 回 伴 仙

Trùng

phùng bao được lum vầy bạn tiên

叟 啞 晦 客 桃 源

Gui nhói hời khách đào nguyên

事

兜 糶 限 齧 悃 還 遑

Sự đầu trước hạn sau quên lạ lúng

神 仙 玄 妙 坤 穷

Chân tiên huyền diệu khôn cùng

别

浪 固 又 空 又 兜 罟

Biệt rãng cố có không không đầu la

因 欺 從 且 吟 哦

Nhân khi thông thả ngâm nga

啞

圭 詭 劄 喃 哪 个 啞

Nhói quē ghì chép nôm na mảy nhói

杰 埃 嗜 杰 埃 喞

đặc ai khen mặc ai cười

埃

嗜 拱 丕 埃 喞 杰 埃

Đi khen cũng vậy ai cười mặc ai /

詩 台 天 到 再 和
音 國 韻 无

*Hoa tai dao thien thai thi
Nguyên vận quốc âm.*

女	景	蓬	萊	吏	弭	蹟
<i>Nhó</i>	<i>cảnh</i>	<i>bông</i>	<i>lai</i>	<i>lai</i>	<i>nhẹ</i>	<i>chân</i>
細	尼	蒼	硯	龟	如	坐
<i>Cóí</i>	<i>núi</i>	<i>rau</i>	<i>đá</i>	<i>đá</i>	<i>như</i>	<i>trần</i>
笛	笙	永	銖	款	輶	洞
<i>Diệp</i>	<i>sinh</i>	<i>vĩnh</i>	<i>ve</i>	<i>ngươi</i>	<i>trong</i>	<i>động</i>
靈	鶴	絕	霞	淮	首	鄰
<i>lây</i>	<i>hạc</i>	<i>tuyệt</i>	<i>nu</i>	<i>chôn</i>	<i>cửu</i>	<i>lân</i>
草	樹	壙	碧	差	景	色
<i>Chảo</i>	<i>thụ</i>	<i>quảng</i>	<i>xửu</i>	<i>sai</i>	<i>cảnh</i>	<i>sắc</i>
烟	霞	辭	輅	恪	年	春
<i>Yên</i>	<i>hà</i>	<i>nam</i>	<i>trước</i>	<i>khác</i>	<i>màu</i>	<i>xuân</i>
花	溜	輻	諾	群	如	在
<i>Hoa</i>	<i>trôi</i>	<i>mặt</i>	<i>nước</i>	<i>còn</i>	<i>như</i>	<i>tại</i>
吊	覽	埃	罌	勸	酒	人
<i>Nào</i>	<i>thầy</i>	<i>ai</i>	<i>lã</i>	<i>khuyến</i>	<i>tiếu</i>	<i>nhân</i>

刘 阮 傳 完

